

**Rượu mạnh hiệu DEJEAN đã thơm mà lại ngọt
làm cho những tay thợ rượu thầy đều khen ngợi
Chỉ một mình hãng Denis freres có trù mà thôi**

tiếng Langsa, nhắc những việc đã rồi, của chữ Đông-sĩ khi sanh tiền, các quan nghe rồi đều vỗ tay khen ngợi lắm.

Kể ông Henri Gourdon, là Tổng-lý hội Kỳ-niệm Đông-pháp đọc một bài và ông A. Sarraut cũng đọc một bài chúc cho các vong hồn đang nương theo ảnh Phật vì công công rất nhiều với nhà-nước.

Vừa dứt thì trống, chuông ịch òi nơi góc vườn đi đến, kẻ khiển bàn người vác củ, giã, ngũ sự, hết thảy đều bận áo quần sắc sảo kia coi đẹp lắm. Có một bàn đi trước, 4 thầy đội khiên sắc Đại-nam-hoàng-đỏ, có các quan bận áo địa xanh rộng theo hộ giá.

Đền gần Miếu quan Tuần-phủ, xuống thang, chày đến tiếp lễ, đọc một bài văn An-nam thần tích kẻ mắng phàn. Đọc rồi nghiêng vào Miếu, lên nhan đến bàn thờ, mỗi người mỗi bài: quan Tuần-phủ mời quan Tế-tướng Joffre và Thượng-thor Sarraut cũng thấp nhan vài chữ An-nam cho các vong hồn.

Về phần trong miếu thì cuộc khánh-thành như vậy, còn ngoài Miếu nơi xa xa một chú, thì có dưng một cái Mộ-hĩa (tháp) rồi có nhà nước dân binh đến mà làm lễ khánh-thành nữa.

Đã lễ Phật, rồi lại lễ Pháp 2 lễ, cha chả thiệt là có phước quá, như thiệt mà có cái linh hồn, như lời vãi, thì các đảng hưởng coi khoái lạc tiêu diêu.

Quan Toàn-quyền Đİ LANGBIAN

Quan Toàn-quyền Đİ Dalat có phu-nhơn và 2 cô ái-nữ đi theo. Có quan Thống-độc Nam-kỳ và quan Chánh sở Trường-tiền cũng theo.

Vị ngài, đặc 2 ông này, là muốn cho 2 ông cũng đồng một ý với ngài, coi cho kỳ thời thế, hoặc đương sá, hoặc cần kỳ, nhà cửa mà sửa soạn lại cho tiện bề làm việc, kẻo thiếu nay đường lên đó ai cũng cho là khó đi lắm, mà lại thăm không có nhà cho từ từ mà tá túc cho an thân.

Xứ Dalat này bốn mùa đủ gió mát mà ấm, thanh khí nhiều, như lên đó hứng gió, đương bệnh lại càng phải thế lắm, cho mấy người bệnh hoặc làm việc mà mệt.

Nhiều người đã đi như vậy rồi về đều nói cũng một thế, lấy làm lo ngại binh-sanh chi chi, nhưng ước có đường đi đã xa, mà lại khó đi lắm. Còn nhà cửa, đó ần mà không kể.

Bởi vậy nên, quan Toàn-quyền đã đi chơi một lần rồi, lúc tháng trước, nay đi một lần nữa là chờ ý, muốn thân làm sao cho tháng Mars tới đây, cho có nhà rồi, cho tiện hạ có chỗ thông thả mà nghỉ ngơi, cả ngày nghỉ hiệp với mấy ông Architectes, (tính khởi công cho kiếp).

Khi coi Dalat rồi, bọn về ngài tới ý muốn đi coi cho biết luôn thể cái nguồn suối Gange, rồi bị mưa nhiều sanh bùn, xe-hơi năm cái đều bị lầy, lún bánh xe xuống sâu, đi thì không được. Nhờ kêu cầu trong xóm ra, xúm lại lập thể một đóm lên nói, bởi đó nên, nhờ có một cái nhà mát nhỏ nhỏ lối đó, quan Toàn-quyền và gia-quyền vào nghỉ tạm hết một đêm, chờ rút xe lên rồi, mới để hướ về đến Saigon 6 giờ rưỡi tối bữa thứ tư,

tré trời 12 giờ, lễ thì ngài tới sớm mai mới phải.

**A-rập (Maroc)
Chè trà Đông-pháp ưa trà Anh-lê**

Ông Géo Gérald có cho quan Thượng-thor Thuộc-địa hay sự tích như vậy: Vì làm sao mà người bốn-quốc Maroc hết thấy ưa uống trà Áng-lê mà không ưa trà Đông-pháp, mà trà Áng-lê thì mắc, chớ như trà Đông-pháp thì rẻ.

Quan Thượng trả lời như vậy: Tại trà bên An-nam ít khi mà đem bán tại Maroc, xứ này mỗi năm xài ít hơn 2500 tấn trà. Mà còn lưu ý, thì nó lại hay ưa xài trà nước xanh, còn trà An-nam đem qua thì nước đen. Cũng tại An-nam cách bảo chế còn vụng nên tranh với Ấn-độ Ceylan không lại, đầu bán rẻ cũng không ích.

Sự như vậy rồi cũng có đem ra phòng Thuộc-địa Canh-nông 1918 đăng bản nghĩ và cũng có cáo báo với Chánh-phủ Thuộc-địa, rồi có truyền lệnh cho thợ làm trà Đông-pháp phải biết làm trà xanh đăng bản qua miền Bắc A. Phiit cho chạy.

Như trà Đông-pháp mà làm được từ tế như vậy, thì tranh với trà ngoại-bang đăng lắm, vì mỗi tấn có thể đến 200 quan 100 kilos.

Nếu Thuộc-địa Thượng-thor mà phụ giúp cho trà Đông-pháp tranh với trà ngoại-bang thì được việc.

Diễn thuyết

Ngày thứ hai 26 Juillet, 9 giờ tối, tại Société des Etudes Indochinoises, 40 Boulevard Nordom, ông Hai Soule, sẽ Phi-thoan sẽ diễn về chuyện chụp hình trên Phi-thoan trong Thuộc-địa - cách thì phải làm - rồi nên lưu tâm sao và sự qua ngày sau sẽ ghé nhà ông Tống-lý của hội xin mời mấy ông Tống-lý và các Phó-viên mấy hội Phi-thoan đến dự thính chơi.

Sở Nhà-thơ Đà-thời

Từ 1er Août 1920, mấy nhà-thơ của Pháp bên Tàu, và nhà-thơ Đông-pháp đăng phép thảo, gửi tiền bạc. Những bao thơ, mỗi cái gửi được 2000 quan mà thôi, và cách niêm cũng phải y theo luật lệ của Pháp mà dùng với các Thuộc-địa.

Còn thảo bạc, thì nhà-thơ ăn huê hồng 01.10 mỗi món.

Thông-độc Phủ

Vì lời nghị ngày 23 Juillet 1920, Thành-phố Saigon có toi trâu. Những thú bệnh, như trâu, bò, ngựa, dê, heo, trừu phải xem xét cho kỹ mà nuôi riêng ra, đốt rửa chuồng cho sạch tận trước-nó, y theo luật lập ngày 21 Juillet 1881, lời nghị ngày 18 Février 1903 và 2 Octobre 1916, và mấy lời dạy ngày 23 Mars 1903.

Liên tập đi thú xứ Syrie

Chánh phủ có định sai hai ngàn lính tập qua thú tại xứ Syrie là xứ khi trước thuộc về nước Thổ nhĩ kỳ (Turquie) nay đồng minh giao về cho Pháp-quốc bảo hộ. Việc sai lính An-nam đến xứ đó, mà thú thì trông bà lãnh có người để rồi biện bạch sai lầm, vậy nên Chánh-phủ có ra lời thông báo mà truyền cho nhơn dân hay rồi duyên có làm sao mà cải lĩnh đến thú xứ ấy.

Bà tành xứ Syrie cầu Nhà-nước Pháp-quốc đến mà bảo hộ cho khỏi cách cai trị già mang của Chánh-phủ Thổ nhĩ kỳ, cho khỏi bị hạ sát dân cũ xứ như đã xảy đến rồi ai ai cũng còn nhớ Nhà-nước Langsa muốn cho các sắc binh đến phụ vào nghĩa trong phủ họ nhơn-quân, cho nên binh chánh quốc cùng binh các thuộc-địa đều trích ra mà thú xứ ấy, bất luận là dân loại nào, cội rẽ nào. Vậy thì đây đoàn-thể kết với nhau lại chiến trường nay tàn giặc rồi cũng phải nằm chặt nhờ có dịp này mà thêm chắc thêm mạnh.

Còn nói về sự lập mấy đạo binh thú, thì coi Đông-Pháp và chúng là đồng nhơn số và giàu có hơn các thuộc-địa, thì phải phụ vào hai ngàn binh. Đều đều rằng Chánh-phủ sẽ toan cất đi thú thêm nữa là đều huyện hoặc.

Chức việc và lĩnh đi thú thì cũng đăng hưởng bổng lộc như khi đi tăng chính bên Đại-Pháp. Ra đi lãnh số phi bằng số lương, một tháng ở nhà cha mẹ vợ con lãnh phụ cấp mỗi tháng 3\$00. Lại từ ngày bước chơn xuống tàu thì Nhà-nước nuôi cơm cho lính còn lương thì lãnh đủ.

Bắc-kinh có giặc Vạn-quốc giữ mình

Nghe nói tại Bắc-kinh, các quan lớn tại triều khi đầu còn bình luận, cái lấy trong nhứt báo, nay hầu nói tới đánh - Đê đốc Chang tao tin phe Chibbi, qua Moukden, sai 2 đạo binh qua xúm phá Bắc-kinh, cũng tại có Tế tướng Tuấn chỉ hui, phe Anfullub, nài quốc xia trị tội đê đốc Bắc Weipeifu, thì an bình bất động, khi đánh giặc với quân.

Bởi vậy nên bây giờ các sứ thần vạn quốc tại Bắc-kinh, muốn khỏi hại trước phải cho binh đem đến giữ nhà; Nhứt là Huế-kỳ, có chuyên-thuyết chở đến 1.100 lính thủy và latic công vậy; Còn Áng-lê thì đang lập một đạo Á-đô tình nguyện binh.

Lại còn nghe nói Chánh-phủ Quân-đông sẽ dời phủ về Văn-nam.

Có thể rượu mạnh Langsa hiệu NAC-CRUS. một cho bị Nam-kỳ làm một ngon không có...
Chỉ một mình hãng Denis Freres trù mà thôi.

Tin Mừng

Mới hay tin ông Trần-vào-Thống Tuấn-phủ Hanoi và sung chức nghị-viện tòa phứt-án Tonkin, Ngài vào Saigon đang dự hội Commission montaire, nay được thăng chức Tổng-túc theo lời nghị đã ban hành hôm ngày 28/Julien 1920.

Ngài vốn người quán Namkỳ (Biên-hòa) Ngài du-học bên Đại-pháp, lui tới-nghiệp trở về, thì ngài lại từng-chánh Chánh-phủ Bắc-kỳ; Ban đầu sung đốc-học học-đường, sau Ngài lại ra làm Án-sát, rồi kế thăng Tuấn-phủ. Nay lại được ơn trên thăng Ngài sung chức Tổng-túc, thật vinh diệu thay mà cũng xứng đáng cho thay!

Bản báo kính tỏ vài lời hoan nghinh và chúc mừng Ngài hoạn hải sống êm, an-hoai chóng rảnh.

Lục-Tinh-Tân-Vân.

Giương tốt

Phạm-v. Trung lãnh tinh ngay thẳng Lê thị-Vàng bung da tham lam

Nguyễn, thị Vàng là người ở Tân-án, Cần-đước, lên Cholon buôn bán mới hôm qua xi được một chiếc neo chỉ đặc, cân nổi một lượng hai, đáng chừng 50 nguyen bạc.

Ra Saigon ghé nhà bà con là Ph-văn-Trung, mà bà muiroi đời cầu nết sục sè, mắng quá giầu không kin, đem chuyện may mắn của mình xi được mà khoe khoan với xóm riêng.

Ai để ông Phạm văn-Trung nghĩ, của ầy phi thường, về có thú lợi, không công tào, thật nhơn tằm. Mà như thế là, tội nghiệp cho người vô ý, nên kéo thị Vàng và neo xuống bả mà nạt và có tự sự đuổi đầu...

Chữ mất neo, đăng đến bít tại hình Nguyễn-soái mà sông mà xin lại.

Một thứ thuốc là nen hút

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của Đông-đông-vân-trào công-ti. vì những thuốc lá trồng ở đây theo những phương-pháp thích hợp, chỉ ở đây theo những phương-pháp thích hợp, nên cho thuốc lá lý thú hơn hẳn hơn tất cả các thứ thuốc lá ngoại quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chừa vàn hiệu Cỏ, hiệu SCAPERLETTI; thuốc đi vãn hiệu CỎ, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cũng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOOQUET, LONUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-ĐÔNG-VÂN-TRÀO CÔNG-TI CHỈ RA. Vì hút thuốc lý tức là giúp những người đóng-bang trồng thuốc, và chỉ thuốc lý. Mà lại chỉ được tiền học không mà ra ngoài quốc vậy.

HỒI NGƯỜI ANNAM

Chợ nên lộn thuốc của Ngoại-quốc với thuốc Xứ Algérie là Thuốc-dja Langsa. Hễ biết lựa thuốc rồi và thuốc điều
trái đất ở xứ Algérie mà hút, thì tức là dùng đồ thổ sản Algérie quả thiệt là đồ thổ sản
Đạt-pháp và chẳng có thứ thuốc nào ngon bằng
Hãy nên hút thuốc hiệu TRÁI-ĐẤT

Có thân phải khó với thân

Con người mới sinh ra đã cao cao lả lả
khóc, dường như biết rằng từ đây đã
có thân phải bước vào đường đời âu lo
sự thế.

Phải làm làm sao cho thân tự có đức?
Phải làm làm sao cho thân mình có giá?
Phải biết mỗi cái thân đều có phận sự
riêng mà họ cho, khác nhau phần nà thì
thờ cho họ theo chức trách.

Như vậy đứng thì thức tài cao học rộng,
siêng năng nắn cần lo quàng khai dân
trí, rồi được văn-minh mà đi-đức người
vào đảng tân học, đưa sang hồi cấp nền
kinh-tế-lại công thương kỹ-nghệ lại
văn vang, làm cho xứ ta thêm giàu thêm
mạnh.

Kể nông phu thì chẳng nề tay làm
chơn bần, giải nắng đêm mưa, phơi
sương đập tuyết, làm cho đời sống
sạch với có hạt lúa mà nuôi nấng sự
sinh tồn của quốc dân.

Người buôn thì thức khuya dậy sớm,
mua bán bán bán, kiếm cần kiền cần,
so hơn tính thiệt, làm cho thu ổng trường
xử ta một ngày một lần tới.

Người làm nghề thì cũng chăm nom
suy tính chế biến cho nghiệp nghề càng
ngày càng khéo càng tinh, văn văn. Bã
bàn vụn vặt nòi mỗi đến phải kiên tâm
trí chí theo hành cho đúng cho thành
thì là ích lợi chung cho xã-hội biết thế.

Rồi thì thân tự riêng của mỗi người
mà là thân chung của đồng bào vậy. Cho
nên cái chủ nghĩa hiệp-thề cũn người
đôi với một người, đôi với một nhà,
đôi với một giê-tộc, đôi với một nước
thì phải cho cần cho xứng, đừng chính
đưng đưng, tùy theo phẩm hạng của
người, bắt cứ là học nào, dẫu cho qui
tiên hiển quý, sang hèn lẩn phũ, thấy
đều tương liên can hệ với nhau tất cả.

Và lại người sanh trong buổi thời đại
này, hễ khôn thì sống, bóg thì thác,
mạnh thì thắng, yếu thì thua; kẻ trí thì
lấy tài năng mà làm, người thu ổng hay
dùng sức lực mà làm, ai ai cũng phải
chuyên cần bền bỉ trong các công việc
hầu có chiếm được cái thế lực chung
gà mới mong đạt đến cái địa vị sung
túc cho.

Than ôi, ngoài mấy bậc người trên đây
lại có những phường người áo túi cơm
ăn xôi ở thì, miêng dặng ngày nào hay
ngày nấy. Quanh năm chỉ có thả dậu làng
đạo cúi chơ, cõ ăn cho ngon, mặc cho
sương mà cõa ngành mặt vình mây làm
tuồng như người đã tòn thân phận (sic),
thề thì chẳng lo đờng đờng bảo thẹn
càng nơn vật làm ru.

Kia trâu cày, ngựa cỡi, bò mang xe,
tằm kéo chỉ, ong gây mật, mỗi vật đều
hay làm lung cho có ích lợi cũng đời
thay; huống chi con người tự lúc sơ
sinh đã có tài mà để mà nghe thấy, tâm
trí để mà lo tính, chọn tay để mà vận
động làm ăn, ấy là tạo hóa đã phú cho.

Lúc nhỏ thì có cha mẹ nuôi dưỡng lớn
lên nhờ có thầy bạn dạy khuyên, ăn thì
sáng gạo lúa của kẻ nông phu, mặc thì
đủ tư vải của người dệt chỉ. Biết bao

hiệu công trình của kẻ xung quanh mình
nung đúc mới thành ra về cái thân ở đời.
Vây làm người thì phải biết chú nghĩa
cái thân là gì. Nói tóm lại, chẳng qua
hết đạo làm người, thì hễ sao cho thông
suốt hay phân biệt đều phải là trái, chơn
tay sao cho tài giỏi làm nên nghề khéo
nghiệp hay. Thế mới chẳng công thân
sinh, không phụ nghĩa đồng bào, chẳng
thẹn cùng non vật.

Ấy nời văn thân làm người cho.
TẶNG ĐỐC.

Phản quan Báo

Partie officielle

Vi lời nghị quan Toàn quyền Đông-pháp
ngày 8 Juillet 1920.

M. Durand (Charles-Louis-Joseph) Tuấn
thành tạc phũ, trước khi tòng sự
Cấp huyện Nam-kỳ, nay rời đi đờng, bỏ
đi tòng sự quan Thông sứ Đông kinh.

Vi lời nghị quan Thống đốc Nam-kỳ
ngày 18 Juillet 1920.

M. Botier, tuấn thành hạng thì Nam
kỳ nay đi tòng sự quan Đốc-lý thành phố
Saigon.

Vi lời nghị quan Thông-độc Nam-Kỳ
ngày 17 Juillet 1920.

10-Thầy Nguyễn-văn-Kiểm có bằng-
cấp Etudes complémentaires franco-
indigères, đặng bỏ làm giáo tập hậu bộ
sơ-học Nam-kỳ, tòng quan Chủ tỉnh
Hatién.

20-Tên Huỳnh-văn-Chánh giấy số 318
Ng.-phước-Xuyên giấy số 319
và tên Ng.-văn-Tương giấy số 120
cả 3 tên đặng bỏ làm lính Tuấn-thành
Cholon (Police urbaine).

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles du pays)

GIÁ BẠC VÀ GIẤY LÒA

Giá bạc kho nhà-nước . 9fr 50
Giá lúa, tạ 100 kil. chũ tới nhất đờng
Đĩa (bao trữ lại) 6.45 tới 6.75.

NAM-KY

(Cochinchine)

SAIGON.

Mắt giầy

Nguyễn-văn-Dang, 25 tuổi, nghề làm
mướn, ở làng Thăng-Tam, có bố rông
cải giầy thuê thân mới của y bỏ trong
lưng lẩn chắt lẩn mà không biết ai chơi
thời mất.

Mồe tửm

Chú Nguyễn-văn-Sum, 34 tuổi, tài-
công, ở quai de la Marne, thừa Nguyễn-
văn-Kỳ, 17 tuổi, là dân không nghề
nghiệp không nhà cửa vì chú bắt đặng
nó đờng thờ tay vào túi chú mà lấy
một cái búp đờng 5 đờng bạc và giấy tờ
của chú. Thăng Tam bị bắt rồi.

Còn một tháng nữa thì mới biết họ
chỉ công việc tài lý của chú Nguyễn-Hương.

37 tuổi, chuyên nghề thuốc bắt, ở đờng
Martin des Pollières, một số bạc 45\$00,
trang vật 15\$00 và một lá giấy thuê
thân. Thông này chạp mắt bắt không
đặng.

Sốp-phơ

Vu bắt cái này tên Sốp-phơ lại ngã
tình đờng Barbet de Lagrand de la Liraye,
hôm 18 juillet (là đờng báo kỳ rồi) số
tuần thành xết bắt giải tòa hai tên chauffeur
là Võ-văn-Thuần, kêu Hai, 22 tuổi, và
Trần-văn-Vàng kêu Bảy, 23 tuổi, vì chúng
nó vô ý làm cho người ngồi trên xe
phải bị thương tích. Máy chú Sốp-phơ
phải cho cần thận, nếu không thì một
ngày kia cũng theo Hài Bảy đã mà ra
mười bốn!

CHOLON.

Tơ hồng hết xe

Có thầy Phước-Kiến tên Tân-Mai, 39 tuổi,
số giấy 85995, làm tán khảo ghe chũ số
4386-C.V, đờng quai de Mytho, có rằng
tình nhân nó là Nguyễn-thị-Kỳ, 26 tuổi,
hôm 15 tây nó nó mà tròn, có ăn cấp
7\$00 và áo quần 10\$00.

Thôi, tơ hồng hết xe rồi, về bên Tàu
mà kiếm vợ khác.

Chết đờng

Sở tuấn thành mới gặp thầy một người
Annam tên Trịnh-văn-Giỏi, 50 tuổi, giấy
thẻ thân năm 1918, số 696, làng Bình-
Trước (Biển-hồ) năm chết tại đờng quai
de Pékin, bên đờng lại nhà xết, khai báo
xong rồi chôn như thường.

Người hảo mạng

Nguyễn-văn-Tám, 17 tuổi, không nhà
cửa, không nghề nghiệp, mới bị bắt giải
Tòa vì tội làm hại tình nước mằm giấy
0\$80 của Nguyễn-văn-Đo, 24 tuổi,
làng Tân-Kim (Cholon), chớ một ghe
nước mằm đi bán, ghe đờng quai de Pékin.

Văn Uyên

(Variété littéraire)

Truyện Kiều (Tiếp theo)

Vương-Tây-Kiều là người Lâm-tri,
thuở nhỏ bán cho bọn tôn bát, lấy họ
Mã tự giã-màu gọi tên chạ là Kiều-nhi.
Nàng phong-tư đẹp mà tánh thông-tuệ.
Đem về Giang-nam, dạy cho bọn họ Ngô-
du, thời hát lời Nhô-du giỏi, đờng cho gây
đờn ti-bà Hồ thời gây đờn ti-bà Hồ hay,
thời sáo thành khúc, tiếng trong mà cao,
đánh phách cắt giọng lên hát thời bao
chiều người ngồi nghe phải nghiêng mặt
mà châu mày. Trong xóm Bình-khanh,
Kiều-nhi đã đờng đờng danh tiếng. Nhưng
Kiều-nhi vốn nhũ đạm, tính tự nhiên,
không khéo phần-sức, cũng không sành
cải thuật đờn khách. Gặp anh buôn bán
to bụng, hay bác ngu-ngốc nhiều tiền,
thời có ý kính, không them liếc nhìn,
không thêm nói ngọt. Mụ giã-màu lấy
thế làm giàu, thường chửi đánh. May
có chàng thiếu-niên chớ riêng Kiều-nhi
tiền, đờ thoát khỏi mụ giã-màu mà rời
ra ở Gia-hưng, đổi tên là Vương-Tây-
Kiều. Đờng bây giờ có người huyện
Hấp tên La-Long-Vân giàu có nhiều tiền,
có tánh hảo-biệt, hay giao du với bè-
bạn nhiều, cùng với Tây-Kiều giao-bao-
lậu lẩn, lại nuôi cả một đờn con hát
nhỏ tên là Lục-Châu. Lúc ấy người đờng
Việt tên là Từ-Hải, là tay gian-hùng trộm
cướp, vừa bị bọn bác-đồ nó quán, lên
chôn ở nhà Tây-Kiều, ăn núp ban ngày
không dám nhìn mặt ai. Long-Vân biết
Hải là tay trảng-sĩ, nghiệp mình kết
bạn với, sánh vai nhau uống rượu, lấy
đem nấng Lục-Châu cho làm con háu.

(Còn nữa)

Rút trong Nam-phong

Canh-Nông Liên-Hữu Bacliêu

Sở tính ngày 30 Juin 1920

CÁC VỊ SỞ-CÁI	TÍNH TIẾT		CÒN LẠI	
	THIỆC	CHIU	THIỆC	CHIU
Vi Bón	1.840 00	25.200 00		21.190 00
Hàn	25.200 00	9.795 00	15.405 00	
Tủ tiền	318.633 65	310.970 50	7.663 15	
Ấm giầy	272.430 00	267.470 00	4.960 00	
Vay mau trà	107.131 88	135.120 00		28.000 00
Hàng Đờng-đờng	347.548 87	273.370 00		74.178 87
Tiền tù (mượn của Vinh-lợi)	2.000 00	2.000 00		
Tiền giới	200 00	5.324 00		5.124 00
Vay lâu trà	166.670 00	213.370 00		46.700 00
Thất lợi	6.674 13	9.167 12		2.492 99
Lợi mỗi phần và sự khác	7.509 97	6.209 97	1.300 00	
Đề phòng				
Cộng	1.238.008 50	2.580.000 00	1.342.000 00	103.506 99

Có hãy rồi,
đờng Chủ-hội mằm việc,
đờng ph. (chủ-hội thế)
Ký tên: CHUNG-BA-VANG.

Lục y nguyên bản
Ký tên: PHẠM-VĂN-HUỆ
và đóng con dấu
Crédit agricole de Bacliêu.

Bacliêu, le 30 Juin 1920
Ông Thơ-kỳ,
Ký tên: PHẠM-VĂN-HUỆ.

Ông Giử-tiến,
Ký tên: CAO-TRIỆU-TRUNG.

PHARMACIE SHANGHAI

[Cổ trống rỗng và thay con mắt

M. Triều-Cương, chủ-nhơn ở đường Marins số 188, Cholon, còn ở Saigon thì tiệm của M. J. Hà-kim-Tường, N° 9 Boulevard Gallieni và M. Cam-Lun N° 27 rue d'Adran, có trữ bán các thứ thuốc của bồn đường

CẢO BẠCH

Bỏ hiệu có trữ bán thuốc Langsa, Ang-lê, Huê-kỳ, cũng các thứ thuốc kẻ ra sau này và có gửi bán nơi các tiệm thuốc ở Lục-thập. Chư qui-vị muốn dùng gửi thư đến cho tôi, hoặc gửi Mandat theo một lượt hay là gửi thư không tới sẵn lòng gửi thuốc lập tức, mà gửi Centre remboursement, (đồng nghĩa là đem tiền đến nhà thờ mà lãnh thuốc). Còn chư qui-vị muốn hỏi thăm việc thuốc men cũng, bệnh hoặc chi thì tôi cũng sẵn lòng trả lời.

NGU LÂM BẠCH TRƯỚC DƯỢC PHÒNG (THUỐC ĐAU LẬU)

Thăm trường những bệnh sang độc lây nhau là do nơi việc phòng sự quá độ, sức không đủ mà gần gần cuộc phong tình, nhiệt thấp khí, nhiệt độc mà sanh bệnh đau lậu, đái gắt, nước đái đục hoặc đỏ, hoặc vàng, nóng này, ấy là những chứng đau lậu chắc chắn. Bồn đường xét kỹ chế ra thứ thuốc này chọn ròng thuốc tốt tánh hóa bình không nhiệt không hàn, bất luận người yếu kẻ mạnh chi có bệnh đau lậu, đờng đến liền thầy thần hiệu bôi bỏ ngưng khi, tiêu tána giông độc. Con trai đau bệnh này trong lò đái như rít. Dùng đến thuốc này hay lắm. Đờn bà có huyết bạch cũng trị được cả, uống vào



khỏi sanh ghê sanh chốc khỏi bệnh huê liền lại tuyệt nọc độc khỏi uống thuốc trừ cặng. Bệnh nhẹ dùng chừng một hai lần thầy mạnh. Còn bệnh nặng thì bốn năm lần liền dứt, không đau đi đái lại nữa. Những khách bầm bít đãm chắc khỏi đau lậu nếu rời rờ vươn nhâm các chứng nói rên yếu mau dùng thuốc này trong một ve mạnh tức thì. Thiết là một phương thuốc sang độc bực như trên đời. Mỗi ve giá là 0 \$ 40, - 12 ve giá là 4 \$ 00

CÁCH DÙNG : Ngày thứ nhất mỗi ngày 1 ve, ngày sau mỗi ngày uống sũa về chia làm 3 lần, sớm mơi, trưa và tối, khi đói bụng nên uống.

Cữ-ăn : Đổ độc, rượu, tôm cua và phải cứ dừng ngừ với đờn bà.

TỨC CHỈ NHA THONG DƯỢC THỦY (THUỐC NHỚ RĂNG)

Chứng nhức răng và đau răng là chứng mọi người thường có. Cả thầy do nơi phong hỏa hiện sanh, hoặc gọi sâu ăn răng nhưt đau một cách khó chịu lắm. Ăn ngừ không đặng. Bồn đường chế phương thuốc này rất hay dùng đến tức thì hết đau hết nhức, chét sâu tiêu trùng, giải phong, giảm hòaêm ái như thường, hết sưng, đau răng đau cách gì cũng trị được cả thảy.



CÁCH DÙNG : Lấy bông gòn nhỏ nhúng nước thuốc cho đều đắp vào chỗ răng đau, hoặc nhét vào lỗ răng, bị sâu ăn lên để trong giấy lát thì hết đau. Thiết là một phương thuốc đau răng rất qui rất hiệu nghiệm.

Mỗi ve giá là 0 \$ 20 - 12 ve giá 2 \$ 00

Khá dè dặc

Kính cừng Lục-châu Chư-Tôn đặng rờ háy khá dè dặc vì có hai người Sơn-Đông xách valise đi bán thuốc dạo các nơi mà gạt người ta đặng lấy tiền, chúng nó nói rằng chúng nó ở tại tiệm của bồn hiệu NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG ; chúng nó nói lão đặng gạt gẫm mà lấy tiền, xin Chư-Tôn chớ làm chúng nó ; vì tiệm của bồn hiệu ông thầy thuốc về Tân đã lâu rồi, bậy giờ ông già cả làm không có lại NAM-VIỆT nữa của lều Đường thì bán các thứ thuốc Cao-đơn-huơn tắng nhỏ của ông chế giông đem qua mà thôi ; nay chúng nó làm như vậy bớ Đường sợ mang tiếng nên cáo trước cho Lục-châu Chư-Tôn rờ kéo làm ; nếu mà chúng nó đến muốn gạt gẫm Chư-Tôn mà lấy tiền thì Chư-Tôn cứ viết thư với số Chánh trị đặng bắt chúng nó thì chúng bớ khi nào chúng nó khỏi tội.

Nhà-kinh NHÌ-THIÊN-ĐƯỜNG chủ-nhơn cần cạo

PHÚC-XUÔNG

BAZAR TONKINOIS Rue de la République, Hadong

Bán-sỉ, Bán-lẻ

Bồn-Hiệu chuyên Ai mua lấy mẫu và hỏi giá cả, cùng cách mua buôn, xin gửi thư ngay cho bồn-hiệu sẽ trả lời lập tức.

GIÁ LẺ :

Quit khách ở xa mua từ 4 hộp trở lên thì xin tính theo giá sau này, không phải chịu tiền cước chi cả :
Trà hột ướp sen hay sồi, 0 \$ 50 một hộp
— ngâu củ, lá, lan tây, 0.40
Trà Mạn ướp sen, ..., 1.00
Trà Tàu ướp sen, 1.30
Xin trả kết hay là một nửa tiền trước.
Mua tới 10 hộp có tiền hoa-hồng 5 %

Entrepot de Cholon

IMPORTATION COMMISSION 71, Bd Tông-độc-Phuong

BÁN SỈ

BÁN LẺ

Vải lụa.

Đồ hộp - Rượu chích, thượng, trung và thường bực - Đồ thứ rươn ngon - SỮA NESTLÉ - Rượu Champagne DELBECK làm trước giặc Rượu Cognac RENAULT SAINT LOUVENT & Co, nhưt hảo hạng, có một mình Bồn-hiệu đặng trữ bán mà thôi - Cognac CROIZET cũ từ một trăm năm nay, có quan chứng và nên thuốc.

Đồ tân chế bên Paris

Đầu thơm Coty, đủ thứ. Xà-bông thơm bên thành Nantes. Nón, mũ, kiểu này. Áo dè bện lót (Chemises) kiểu mới. Các thứ bốp da theo kiểu Paris của hàng đại triệu. Đồ thứ dao dè ăn và đồ bằng thiếp đồ Langsa. Đồ thứ đồ đồ. Đồ chưng phòng rước khách.

Hàng tới cũng chịu ra công mà mua các thứ hàng hoá làm bên phương Tây và các xứ lạ theo ý của vị dật. Giầy thép dè tấc: Paulbieu-Cholon Giầy thép nói : 667. Le Directeur : Paul HIỆU Officier d'Artillerie Coloniale démissionné Croix de Guerre

Tiệm VẠN-HUÊ-VIÊN

« Aux Fleurs Réunies » Ở đường Pellerin môn bài số 75 Bán hàng lụa đủ thứ đồ dè dùng điếm trang ăn mặc và tạp hóa. Tiệm may tuyến thợ Bắc Nam khéo thượng hạng. Xin Đồng-hang quang cố. Chủ nhơn: TRẦN-THIÊN-QUÍ, cần khải.

Hàng Dầu TRƯƠNG-VĂN-BÈN,

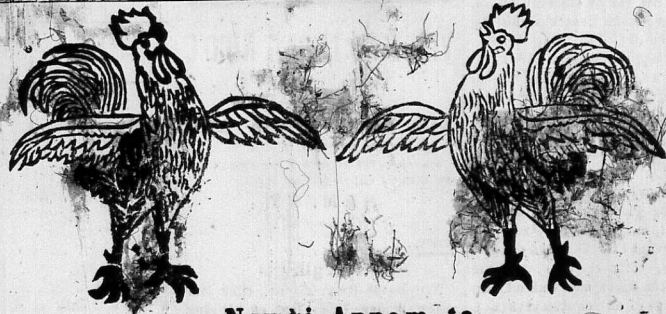
có bán đủ thứ dầu

- Dầu phông ăn thiệt ngon và tốt.
- Dầu dừa.
- Dầu xỏ không có mùi hôi.
- Dầu mè thơm.
- Và Dầu bóng giá rẻ để thợ bực dùng
- Bánh dền dầu phông thiệt tốt.
- Bánh dầu đủ đủ.
- Bánh dầu hột gòn.
- Bánh dầu hột bông.
- Bánh dầu dừa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN, Khách-trú

Hễng tới mua dừa khô, dầu phông, mè, hột gòn, hột bông, hột dứa, dầu và hột caoutchouc. Mua giá khá hơn các nơi. Xin Lục-châu ai có muốn mua bán với tôi thì xin mơi đến nhà hoặc viết thư hỏi thì tôi gửi kiếu và sẵn lòng tiếp rước rất trọng thể và trả lời lập tức.

Nay lời : TRƯƠNG-VĂN-BÈN. Hội-đồng quản-hạ, Đường CAO-MÉN, số 40, CHOLON.



Người-Annam-ta

Nên hút thuốc lá hiệu « CON GÀ » Vì thuốc trồng tại trong xứ
Vì thuốc thơm tho hơn
— ngâu củ, lá, lan tây, 0.40
Trà Mạn ướp sen, ..., 1.00
Trà Tàu ướp sen, 1.30
Vì chế tạo theo phép vệ-sinh,
Vì bán giá rẻ hơn thứ khác
Nên bỏ các thứ thuốc ngoại quốc,
Mà hút thuốc lá hiệu « CON GÀ ».

Bán tại Đông-pháp Yên-thảo (Công-ti ở Hà-nội), Dépôt tại Cholon, 2 et 4, rue Lareynière, và các nơi tạp hóa, đều có bán.

Muôn bán

Caoutchouc cây, ượng đã hai năm; Hột ượng đều là hột lựa giống tốt. - Vừa trồng.
Muốn mua xin do nơi ông HUYNH-HỮU-NHO, Hương-Hào ở chợ Thủ-Đức.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORE
Là một thứ giải khát ngon thượng hạng
Chỉ một mình hãng Denis frères có thể mà thôi.



AI MÃ DUNG
THUỐC HƯƠN
của ông
Lương-y DEHAUT

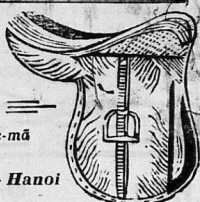
mà XỒ
thì chẳng cần chi phải
CỦ ẶN
và an dưỡng trong phòng.
Thuốc hươn này để uống làm và đã mau xỏ lại xỏ rất êm thắm.



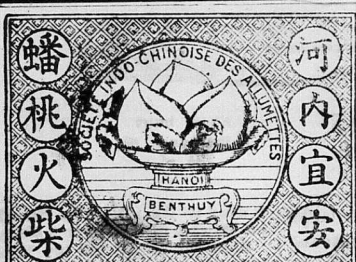
án tại:
Nhà ông Lương-y DEHAUT
147, Faubourg St-Denis, Paris,
và khắp những các tiệm thuốc
đều có bán.

PHAN-HAM

Thợ làm yên ngựa Song-mã và Độc-mã
Khoa-chang, Khoa-do
Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi



Chúng tôi kính trình chư Qui-khách biết rằng: Bồn-Hiện làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã, Rương, Va-li và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây, da HỒNG-kông thật tốt. - Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các Qui-khách có lòng thiện có muốn dùng thứ gì, hay kiểu (mẫu) nào xin gửi thư cho Bồn-Hiện, Bồn-Hiện xin tận kỳ tâm-lực làm được như ý của Qui-khách sử dụng. Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-Hiện sẽ tính giá riêng.



một mình hẰNG
Denis-frères
đại-ly cả ĐÔNG
đương thứ hộp
quẹt này.

(No 55) FEUILLETON DU 28 JUILLET 1920

ROMAN

OAN KIA THEO MÃ

BA MƯƠI HAI ĐÊM

HỒ-CÁNH-TIÊN tự thuật

Đêm thứ chín (tiếp theo)
Đêm nay lại gặp nhảm đêm thứ Bảy rặng mặt Chó-a-nhứt. Ấy là đêm, tôi đã có thói quen, hay vậy bộn năm ba, hoặc coi hát, hoặc thưởng trăng, hoặc du-hỗ, mà nay, lúc bước chơn ra, tôi chẳng mơ ước điều chi khác hơn là để ý tìm Hồ-cánh-Tiên mà nghe tiếp thuật. Tôi lại quyết liều với người tròn đêm, kéo đã tâm đêm rồi, máng có lo công việc ngày mai mà phải dứt ngang về nghỉ. Tình vậy nên tôi cứ chỉ ngay câu Thủ-ngữ mà đi tới cho kịp giờ thường hẹn; chẳng để dợ dằng, gặp anh em, hết người này tới người kia, ngăn đón rừ ren mãi thế. Bị vậy mà ra về bước, gần mười giờ mới tới chỗ hẹn; xuống thuyền Hồ-cánh-Tiên ngồi dựa ghế gỗ, ngắm ra ngoài sông, nhìn sắc nước, xem về trời mà chiêm nghiệm. Tôi trước mặt người, tôi thì lễ chào và chịu lời chào chơn từ bước; người lại chào tôi, với vàng đứng dậy nắm lấy tay tôi mà chào mừng và đáp rằng: « Tré bên ấy là lễ hàng, mấy ai tránh khỏi.

« Trông chẳng thấy qui-hửu, này giờ tôi bạnh dạ buồn, ngồi vát mặt ngắm sông, thấy những ghề thuyền lại qua, tàu bè lui tới. Tôi nghe tiếng xúp-lê chững nào, tôi căng đầu dưng tạt lòng chững này, vì tiếng xúp-lê ấy, với ai thì chẳng biết nó có phải con gặp gỡ nào chăng, chờ với tôi thì chẳng lúc thì từ từ với tôi với Đệu-chánh-Tâm, đặt con xuống tàu, biệt xứ Lèo mà về quê. Ấy vậy xúp-lê ấy, tiếng nhắc nhớ tôi, dục cơn sao cho tôi, nó làm cho tôi nhớ lại càng. Lê-qui-hửu thì mấy nói kể làm sao xiết!
« Nhắc lại, khi tôi khuyên nhủ Đệu-chánh-Tâm an lòng ở lại rồi, chưa qua hai ngày, quan Thông-sứ bảo tôi rằng: « Tôi nay tàu lui, vậy chiếu thấy phải xuống tàu kéo trẻ. » Nghe qua tôi lấy làm mừng thắm, lật đặt về nơi lại. Chiếu tôi lo đem đồ hành lý của tôi xuống tàu, rồi trở lên, cùng con từ đem con tôi xuống. Sắp đặt yên nơi yên chỗ rồi, tôi mới nhắc ghé ngồi dựa bộ tàu để con tôi ngồi trong lòng tôi, ngồi mà nhìn xem phong cảnh; giây phút thấy ở nhà tôi với Đệu-chánh-Tâm lần xuống. Thấy dạng xa xa, tôi ngồi nhắm thử thế nào; thật là vừa lứa, thật là xứng đôi, tôi mỉm cười mà không cảm giác! Tôi than con tôi nó có rõ chi đâu! Nóng nói ấy mà nó thấy mẹ nó với Đệu-chánh-Tâm xuống nó máng, kêu tôi mà chỉ!

THỨ HAI 17 MAI 1920

KHAI TRƯỞNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

ở đường CAILINAT SAIGON, số 195 tới 201

Ông André Lê-văn-Minh, Tổng-ly
Báo-tư nhất hạng ở Viện thành Paris,
Học-anh tốt nghiệp trường y được bác-ti,
Cựu học-sauh các dứa, đường thần Paris,
Cựu báo-ti công các nhà thương tỉnh S. iac
Định phần thưởng như hạ-g kỳ thi hóa học 1911.
Mê-dai-bạc
Mê-dai-đồng
Chia tỉ tế-cấp bá tinh thành Paris.
Mê-dai-đồng
Chia tỉ Phụ-nhơn Pháp-quốc (thành Paris).
Toa thuốc
Chỉ y theo toa của thầy thuốc cho.
Phần việc riêng
Đề cho trợ tá thuốc Langsaquin sct.
Thuốc thiết nghiệm
Châu hiệu Langsa
Chất hóa-học
thiết rỗng và nhưt bảo hặng
Phân giải
Sauu vật học
Tê-tràng học và Hóa học
Ô-hắc chất
nước uống
Hoàn-Tê
ĐẦU HOA
Dầu Essence de Menthe hiệu « Mitcham » nhưt báo hặng
Thuốc thiết nghiệm và các vị của Ông Lê-văn-Minh
Hồi gia
Thuốc xô
Thuốc hươn xô
Sơn-diệp và hay
Kola « Stabilisée »
Hươn nhỏ tiện dụng
Gaduol
Thuốc có trị đau cá morue.
ĐIỀU DƯỢC PHÒNG
Tiệm Langsa
Bán rỗng nhưt thuốc Langsa
Nhà lãnh mua tại Paris - Lyon - Marseille - Nice

Tôi ngó lại nó, tôi càng thêm đau đớn
tất lòng, song tôi chẳng phiền, nghĩ vì con
còn khỏe, nếu nó mà có chút trí khôn, tôi
đảm tưởng nó chẳng nhân tâm, cũng tôi
chia nhọc ấy.
« Ở nhà tôi xuống tới, thầy cha tôi
tôi ngồi dựa bộ tay ngó sông, nó liền
ôm con và ngó tôi mà khêu. Lê-qui-hửu
ngồi coi con như vậy an tâm lấy, tuy
tôi tưởng đầu có cây cũng biết động niệm
huống chi là tôi cũng gàu ruột như
người, để nào ngăn đoạn thắm. Biết vậy
mà tôi không nao, sâu thắm có nơi cắt
đứt, tôi chỉ giọng cười, kim tiếng
khuyên lơn cho ở nhà tôi yên luy, nhưt
là tôi mượn cơ: Con hãy còn khỏe, đừng
đi tiếng khóc than mà khiến lòng con bấn
bấn.
Đứt rồi, tôi lại tiếp: « Mẹ trẻ hay an
tâm mà coi sóc việc nhà như lời tôi đã
dặn dò trong hai đêm trước. Việc đang
sá minh chớ nặng lo cho phận cha con
tôi; tôi nơi rồi tôi sẽ gởi tin về; bao
giờ tôi ở an tôi sẽ biểu minh vào, bằng
chàng khuyên minh chớ vội. »
Bây giờ tôi mới xây lại mà nói chuyện
cùng Đệu-chánh-Tâm, song tôi chẳng nói
chi khác hơn là than tiếc cuộc gặp gỡ
chưa mấy ngày, đã với chia tay Nam-Bắc.
Đệu-chánh-Tâm nói: « Ấy là sự chia cách
bất kỳ, lòng ai không sâu thắm, nhưng
mà nợ nước phải mang, để ai tránh khỏi.
Hồ-hửu có đi tới xin để một lời, Hồ-hửu
khá ghi nhớ: Là Hồ-hửu hãy an lòng

ruổi dòng hoàn lộ, việc nhà hứ thạc mặc
tôi; còn việc anh em, gặp gỡ còn nhiều,
Hồ-hửu chớ ợc lòng than thở. Ngày nào
nghe tin Hồ-hửu với cháu đáng sá bình
an, xư người tôi hờn hờ thì tôi vui dạ. »
Nghe rồi, tôi giọng cười và vỗ vai
Đệu-chánh-Tâm mà rằng: « Cám ơn cô-
giáo bắt lòng vì nghĩa. Việc đang sá cô-
giáo chớ lo, nhà tôi có công, lòng từ
đây lấy công của tôi làm việc nhà các
cô-giáo mà chơn có giùm phần vợ tôi,
thì tôi cũng yên lòng không cũng, đâu
gặp việc chẳng may, cũng-tràng quê
ngươi nên về an nhàn, tôi cũng ngắm
cười mà nhâm nhâm. »
Đệu-chánh-Tâm, chưa biết có biểu
thần mấy lời tôi nói đầy chàng, mà nghe
qua liền đáp: « Nghĩa anh em luy một
chữ tin mà trông cậy nhau, giúp đỡ
nhau, trong con hửu sự, có chi mà gọi
sợ. Hồ-hửu hãy an lòng; việc nhà của
Hồ-hửu như việc nhà của tôi; vợ Hồ-
hửu với tôi, tôi bàn với chi đâu, là
đâu. »
Nói vậy rồi, tôi đồng thầy anh em đồng
tôi kéo xuống đay rồi. Tôi với vàng đứng
đây tiếp chào và than câu vĩnh biệt, tôi
anh em ai này đều muối lòng. Sau hết, tôi
cũng có chi Đệu-chánh-Tâm cho học
Đông-ti của tôi biết một má xin gửi gắm
thì có người vì đau khác biệt luy, ngộ cũng
Đệu-chánh-Tâm mà nghiêm rằng, đừng
như kết lòng cứu, chờ ngày trả nghĩa.
(Sau sẽ tiếp theo)
L. H. Muro.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỦA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông L. SOLIRÈNE, nhưi hạng bảo-chê sư, kê nghiệp

ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tất thượng hạng và giá lại rẻ. Lục-châu chư quân-tử có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thơ cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Cần ĐƯỢC-TÀNH LUYC-ĐIEM chắt bán rồi. Ai muốn xin thì viết thơ cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Tôi chỉ dùng có một thứ giấy NIL mà thôi giấy này là thứ giấy văn thuốc diêu. Tôi nhớ của một anh hàng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

Nguyễn-Xích-Hồng Học-đường

CÁO BẠCH

Như tiết nghị Hồ bôn trường định ngày bử học là 12 juillet chỉ 15 Aout 1880 khai giảng nhập học.

Nhắc lại các sĩ tử cũ bôn trường rõ ràng họ có cơ mà nhập học trễ ngày, thì sẽ bị tạm ngưng trở về nhà chờ đợi hai tuần lễ. Như trong hai tuần ấy còn chỗ trống thì được nhập và cũng phải đóng tiền trọn. Cũng xin nhắc luôn phụ huynh các sĩ tử hãy, nhớ ngày trên đây mà khiển con, em nhập trường cho đúng.

Đều cần kiếp nhất là như phụ huynh sĩ tử có mắc gần trễ việc nhà mà để con, em đi một mình, thì nên đánh trước cho trường một cái giấy thép nói rõ tên học sinh đi và ngày tới ga Saigon, để bôn trường cho người chực sẵn mà đem luôn về trường.

Chỉ như sĩ tử mới muốn nhập học bôn trường thì thân nhân nên từ đây gởi xin trước bôn trường phúc lại để dành chỗ.

Nay cáo bạch,
NGUYỄN-XÍCH-HÔNG.

NOTA. — Năm nay bôn trường có bôn trở lớp nhì A đầu bằng cấp tốt nghiệp tây.

Khoa thi Bằng cấp sơ học năm nay 1920 (Certificat d'Etudes primaires Franco Indigènes) 25 trẻ ứng thi đều được toàn cấp.

BIJOUTERIE
Kim-Xuân-Thành
ĐỒNG CỤY TÓN
Quai de Tran-phu, Đông SAIGON

Hôm làm đồ ở trong này lập đồng và trước năm rồi. Đồ làm chắc chắn và đẹp mỹ theo hình thời.



CANOT HƠI

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với

Đề chớ chuyên man lẹ, Ông Charles BARDON

đề tuần du điện địa

người sống tàu

ở đường Paul Blanche số 127
SAIGON (Namky)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620



Chèo chân
đồng kỹ càng
giáng đẹp!

giá 1.500\$
sắp lên

Khoái huýt
lẻ-làng sành sỏi
Giá rẻ

Thuốc Santal Monal

Sao lại không lo điều dưỡng khi bệnh mới phát ra?

Ai này cũng đều biết rằng bệnh phồng ra rồi thì làm sanh ra nhiều bệnh khác là sưng bầm trong bàng quan, làm cho hẹp nhỏ tiểu quản còn đờn bà thì các chứng bệnh đau bụng và không có con.

Người ta không dùng thuốc này là bởi nhiều người không biết sức hay của thuốc này. Thuốc này thì nhiều khi không hiệu nghiệm mà chỉ làm cho mệt mỏi, còn nhiều thứ thuốc thì có thể uống và uống vào khó chịu, gây đau trong thân và làm cho đi, sống bần nhảm. Bởi rửa nhiều người bệnh thì là để ý mà chịu, chớ không điều trị. Còn những người biết thuốc Santal Monal là thuốc quý báu và là thuốc dễ uống làm cho tâm cho dễ tiêu tán vật thực và không đau bụng, cũng không làm cho buồn nôn, bỏ thẹn. Nó rửa tiểu-quản và làm cho tiểu tiện thêm nhiều. Vậy thì khi mới ra mà chẳng nên ngại ngần mà dùng Santal Monal, vì nó làm cho lạnh bệnh và không lây ra được.



BÁN TẠI
Pharmacie Principale Solirène, Saigon
và Pharmacie Franco-Asiatique Hétarig
Cholon và trong các được phòng

Thợ khảm đen có hiệu

Thật khéo mà lại rẻ hơn các chỗ.

Hình cũng quý ông dùng khăn đen số;

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 15 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo chứng bệnh đau bụng và không có con. Người ta không dùng thuốc này là bởi nhiều người không biết sức hay của thuốc này. Thuốc này thì nhiều khi không hiệu nghiệm mà chỉ làm cho mệt mỏi, còn nhiều thứ thuốc thì có thể uống và uống vào khó chịu, gây đau trong thân và làm cho đi, sống bần nhảm. Bởi rửa nhiều người bệnh thì là để ý mà chịu, chớ không điều trị. Còn những người biết thuốc Santal Monal là thuốc quý báu và là thuốc dễ uống làm cho tâm cho dễ tiêu tán vật thực và không đau bụng, cũng không làm cho buồn nôn, bỏ thẹn. Nó rửa tiểu-quản và làm cho tiểu tiện thêm nhiều. Vậy thì khi mới ra mà chẳng nên ngại ngần mà dùng Santal Monal, vì nó làm cho lạnh bệnh và không lây ra được.

ở dựng tại làm rời rời gởi lại tiền phí thì chịu mà phải trên 2 khăn.

Khăn dệt có hai giá tùy theo hàng nặng nhẹ:

Hạng nhất, bông và nhiều Bombay 1 khăn..... 3\$00

Hạng nhì, bông và nhiều Bombay 1 khăn..... 2\$50

Còn nhà buôn bán muốn mua có đủ kiểu xin gởi thơ tới sẽ trả giá cho dễ bán.

Cứ xin quí ông hãy mua khăn của tôi làm thật khéo và kỹ càng, chắc làm lâu bền mà lại giá rẻ.

Kính chào
Nguyễn-Vin-Đôn
Thợ khảm đen
Số 10 đường Bình-nhâm
Lai-thiệu.

Jules Ha-kim-Tuong
9 Boulevard Gallieni
En face de la Gare Némésis
Ouverture 30 Mai 1920

Ancien Employé de la maison J. Ha-kim-Tuong & Cie
Ông Jules Hà-kim-Tuong vốn xuất thân ở miền Nam đã lâu rồi, nghề thương-mại thật thạo lắm.
Nay ông riêng ra lập thương-cục Epicorie là mở để buôn bán đồ ngoại-đương mà nhất là hàng-hóa bên Đ.-Pháp, định gởi-cho nhà buôn ta trong châu-đinh. Hiện nay đóng bực ta đã có lương công-hương là một đàng cả của nhà-quản, ai ai cũng mong bước tới, vì vậy nên ông Jules Hà-kim-Tuong, có mở mở mang thương-giới cho quê-hương, để-xướng hiệu này, trước bán giá rẻ cho người bản xứ, sau nữa thì nhà buôn ta mua đồ bên Pháp, được mua bán rẻ phi.
Vậy ông bang ta trong sáu châu, muốn biết điều chi về việc thương-mại bên Pháp hay là tại Saigon, gởi thơ hoặc giáp mặt, thì ông sẵn lòng gởi thơ cho ông T. T.

